

## SERVICE PUBLIC FEDERAL STRATEGIE ET APPUI

[C – 2021/33491]

26 JUILLET 2021. — Circulaire n° 693bis. — Directives complémentaires pour les membres du personnel de la fonction publique administrative fédérale relatives à l'octroi d'une dispense de service pour la vaccination contre le coronavirus (COVID-19). — Complément à la circulaire n° 693. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire n° 693bis de la Ministre de la Fonction publique du 26 juillet 2021 - Directives complémentaires pour les membres du personnel de la fonction publique administrative fédérale relatives à l'octroi d'une dispense de service pour la vaccination contre le coronavirus (COVID-19). - Complément à la circulaire n° 693 (*Moniteur belge* du 3 août 2021).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BELEID EN ONDERSTEUNING

[C – 2021/33491]

26 JULI 2021. — Omzendbrief nr. 693bis. — Aanvullende richtlijnen voor de personeelsleden van het federaal administratief openbaar ambt inzake de toekenning van een dienstvrijstelling voor de vaccinatie tegen het coronavirus (COVID-19). — Aanvulling bij omzendbrief nr. 693. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief nr. 693bis van de Minister van Ambtenarenzaken van 26 juli 2021 - Aanvullende richtlijnen voor de personeelsleden van het federaal administratief openbaar ambt inzake de toekenning van een dienstvrijstelling voor de vaccinatie tegen het coronavirus (COVID-19). - Aanvulling bij omzendbrief nr. 693 (*Belgisch Staatsblad* van 3 augustus 2021).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST POLITIK UND UNTERSTÜTZUNG

[C – 2021/33491]

26. JULI 2021 — Rundschreiben Nr. 693bis — Ergänzende Richtlinien für Personalmitglieder des föderalen administrativen öffentlichen Dienstes über die Gewährung einer Freistellung für die Impfung gegen das Coronavirus (COVID-19) — Ergänzung zum Rundschreiben Nr. 693 — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens Nr. 693bis der Ministerin des Öffentlichen Dienstes vom 26. Juli 2021 — Ergänzende Richtlinien für Personalmitglieder des föderalen administrativen öffentlichen Dienstes über die Gewährung einer Freistellung für die Impfung gegen das Coronavirus (COVID-19) — Ergänzung zum Rundschreiben Nr. 693

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST POLITIK UND UNTERSTÜTZUNG

26. JULI 2021 — Rundschreiben Nr. 693bis — Ergänzende Richtlinien für Personalmitglieder des föderalen administrativen öffentlichen Dienstes über die Gewährung einer Freistellung für die Impfung gegen das Coronavirus (COVID-19) — Ergänzung zum Rundschreiben Nr. 693

An die föderalen öffentlichen Dienste und die Dienste, die ihnen unterstehen, an das Ministerium der Landesverteidigung und an die Einrichtungen öffentlichen Interesses, die dem föderalen administrativen öffentlichen Dienst angehören, so wie er in Artikel 1 des Gesetzes vom 22. Juli 1993 zur Festlegung bestimmter Maßnahmen in Bezug auf den öffentlichen Dienst bestimmt ist

Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen,

Sehr geehrte Damen und Herren,

in der Erwägung, dass derzeit alle Mittel eingesetzt werden, um eine geordnete und effiziente Impfung der Bevölkerung zu gewährleisten,

In der Erwägung, dass alle Bürger, Erwachsene und Jugendliche, die Möglichkeit haben müssen, sich impfen zu lassen,

In der Erwägung, dass die Interministerielle Konferenz "Volksundheit" am 7. Juli 2021 beschlossen hat, Jugendliche von 12 bis 18 Jahren impfen zu lassen,

In der Erwägung, dass Eltern und Pflegeeltern ihre Kinder und Pflegekinder zur Impfstelle begleiten möchten,

In der Erwägung, dass Jugendliche von 12 bis 15 Jahren nachweisen können müssen, dass sie die Zustimmung ihrer Eltern erhalten haben,

In Erwägung der Notwendigkeit, die Richtlinien für das Personal des föderalen administrativen öffentlichen Dienstes zu verdeutlichen und zu präzisieren,

Neben den im Rundschreiben Nr. 693 erteilten Richtlinien wird außerdem ab dem 7. Juli 2021 Personalmitgliedern, die ihr minderjähriges Kind beziehungsweise ihre minderjährigen Kinder zur Impfstelle begleiten möchten, eine Freistellung gewährt,

Für die Gewährung einer Freistellung zur Begleitung bei der Impfung, versteht man unter "minderjährigem Kind":

- \* das leibliche Kind eines Personalmitglieds, seines/seiner Ehepartner(in) oder des/der mit ihm (gesetzlich beziehungsweise faktisch) zusammenwohnenden Partner(in), wenn dieses Kind zum Zeitpunkt der Impfung in der Familie des Personalmitglieds wohnt,
- \* das Adoptivkind eines Personalmitglieds, seines/seiner Ehepartner(in) oder des/der mit ihm (gesetzlich beziehungsweise faktisch) zusammenwohnenden Partner(in), wenn dieses Kind zum Zeitpunkt der Impfung in der Familie des Personalmitglieds wohnt,
- \* das Pflegekind eines Personalmitglieds, seines/seiner Ehepartner(in) oder des/der mit ihm (gesetzlich beziehungsweise faktisch) zusammenwohnenden Partner(in), wenn dieses Kind zum Zeitpunkt der Impfung in der Familie des Personalmitglieds wohnt.

Zudem werden volljährige leibliche Kinder und Adoptivkinder des Personalmitgliedes, für die das Personalmitglied als Betreuer bestellt worden ist, für die Gewährung dieser Freistellung einem "minderjährigen Kind" gleichgestellt.

Personalmitglieder, deren Kind an einem Werktag zur Impfung eingeladen wird, können für die erforderliche Zeit vom Dienst freigestellt werden. Gegebenenfalls wird die Freistellung für jede erforderliche Injektion gewährt.

Für die Anwendung dieser Freistellung zur Impfung versteht man unter "Werktagen" die Tage, an denen das Personalmitglied aufgrund der ihm auferlegten Arbeitsregelung arbeiten muss.

Die Freistellung wird für den Weg zur und von der Impfstelle, die Impfung selbst und die Ruhezeit nach der Impfung gewährt.

Das Personalmitglied setzt seinen Dienstleiter vorab in Kenntnis, dass es sein Kind zur Impfstelle begleiten möchte, und zwar spätestens zwei Tage vor der Impfung. Auf Ersuchen der Behörde, der das Personalmitglied untersteht, legt dieses einen Nachweis über die Impfaufforderung vor. Es darf keine Abschrift von diesem Aufforderungsnachweis angefertigt oder aufbewahrt werden.

Diese zusätzliche Freistellung zur Begleitung minderjähriger Kinder bei der Impfung ist vom 7. Juli 2021 bis einschließlich 31. Dezember 2021 gültig.

Die Ministerin des Öffentlichen Dienstes  
P. DE SUTTER

**SERVICE PUBLIC FEDERAL STRATEGIE ET APPUI**

[2021/205479]

**Résultat de la sélection comparative de Conseillers en prévention. — Médecins du travail (m/f/x) (niveau A3), francophones, pour le SPF Stratégie et Appui. — Numéro de sélection : AFG21182**

Ladite sélection a été clôturée le 16/11/2021.

Il n'y a pas de lauréats.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BELEID EN ONDERSTEUNING**

[2021/205479]

**Resultaat van de vergelijkende selectie van Franstalige Preventieadviseurs. — Arbeidsartsen (m/v/x) (niveau A3) voor de FOD Beleid en Ondersteuning. — Selectienummer: AFG21182**

Deze selectie werd afgesloten op 16/11/2021.

Er zijn geen geslaagden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL STRATEGIE ET APPUI**

[2021/205506]

**Résultat de la sélection comparative de Chefs d'équipe servicedesk IT (m/f/x) (niveau A1), néerlandophones, pour le SPF Emploi, Travail et Concertation Sociale. — Numéro de sélection : ANG21103**

Ladite sélection a été clôturée le 06/08/2021.

Le nombre de lauréats s'élève à 0.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BELEID EN ONDERSTEUNING**

[2021/205506]

**Resultaat van de vergelijkende selectie van Nederlandstalige Teamchefs servicedesk IT (m/v/x) (niveau A1) voor FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg. — Selectienummer : ANG21103**

Deze selectie werd afgesloten op 06/08/2021.

Er zijn 0 laureaten.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL STRATEGIE ET APPUI**

[2021/205519]

**Résultat de la sélection comparative de Conseillers en prévention bien-être psychosocial (m/f/x) (niveau A2) (m/f/x), néerlandophones, pour Empreva. — Numéro de sélection : ANG21314**

Ladite sélection a été clôturée le 22/11/2021.

Le nombre de lauréats s'élève à 1.

La liste est valable 1 an.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BELEID EN ONDERSTEUNING**

[2021/205519]

**Resultaat van de vergelijkende selectie van Nederlandstalige Preventieadviseurs Psychosociaal Welzijn (m/v/x) (niveau A2) voor Empreva. — Selectienummer: ANG21314**

Deze selectie werd afgesloten op 22/11/2021.

Er is 1 laureaat.

De lijst is 1 jaar geldig.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES**

**Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines**

*Publication prescrite par l'article 770  
du Code civil*

[2021/55719]

**Succession en déshérence  
de Maria De Bruyne**

Mme Maria De Bruyne, née à Asse le 29 avril 1931, fille de Florimond Josephus De Bruyne et Philomène De Smedt, domiciliée à 1770 Liedekerke, Kasteelstraat 14, est décédée à Liedekerke le 14 juillet 2019 sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration générale de la Documentation patrimoniale - Services support opérationnel à obtenir au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le Tribunal néerlandophone de Première instance de Bruxelles a, par ordonnance du 12 octobre 2021, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Bruxelles, le 27 octobre 2021.

Monsieur le conseiller-général des Services patrimoniaux,  
Wim Servranckx

(55719)

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN**

**Administratie van het kadaster, registratie en domeinen**

*Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770  
van het Burgerlijk Wetboek*

[2021/55719]

**Erfloze nalatenschap  
van Maria De Bruyne**

Mevr. Maria De Bruyne, geboren te Asse op 29 april 1931, dochter van Florimond Josephus De Bruyne en Philomène De Smedt wonende te 1770 Liedekerke, Kasteelstraat 14, is overleden te Liedekerke op 14 juli 2019 zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Algemene Administratie Patrimoniumdocumentatie - Dienst Operationele Ondersteuning om namens de Staat, de inbezitstelling te bekomen van de nalatenschap, heeft de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg te Brussel bij bevelschrift van 12 oktober 2021, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brussel, 27 oktober 2021.

De heer adviseur-generaal van de Patrimoniumdiensten,  
Wim Servranckx

(55719)